

Mrk

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
Na alitoka huko na anakuja katika -nchi yake-ya-kuzaliwa yake na
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
wanamfuata yeye -wanafunzi wanafunzi wake
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- 2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ
na ilipokuwa Sabato alianza kufundisha katika -sinagogi sinagogi na
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)
- οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ
-wengi wengi wakisikia walishangazwa wakisema Kutoka-wapi huyu hivi na
[G3588](#) [G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#)
- τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται
ni-nini -hekima hekima -iliyopewa iliyopewa huyu na -miujiza miujiza kama-hiyo
[G5101](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#)
- διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;
kwa -mikono mikono yake inayofanyika
[G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)
- 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ
si huyu ni -seremala seremala -mwana mwana wa Maria na
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)
- ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν
ndugu wa-Yakobo na Yose na Yuda na Simoni na si wako
[G0080](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)
- αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
-dada dada zake hapa kwetu sisi na walikwazika kwake yeye
[G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)
- 4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης
na aliwaambia wao -Yesu Yesu kwamba Hakuna yupo nabii
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#)
- ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν
asiyeheshimiwa isipokuwa tu katika -nchi nchi-yake-ya-kuzaliwa yake na katika
[G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
-jamaa jamaa zake na katika -nyumba nyumba yake
[G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

- 5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις
na hakuweza aliweza huko kufanya yoyote miujiza isipokuwa tu wachache
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)
- ἄρρώστοις, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
wagonjwa akiweka -mikono mikono aliwaronya
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)
- 6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν
na alishangazwa kwa-sababu-ya -kutokuamini kutokuamini kwao Na alizunguka
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#)
- τὰς κώμας κύκλῳ, διδάσκων.
-vijiji vijiji kuzunguka akifundisha
[G3588](#) [G2968](#) [G2945](#) [G1321](#)
- 7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν
Na anawaita -kumi-na-wawili kumi-na-wawili na alianza wao kuwatuma
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#)
- δύο δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
wawili wawili na aliwapa wao mamlaka juu-ya roho -roho wachafu
[G1417](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- 8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν, εἰ μὴ
na aliwaagiza wao ili chochote wasichukue kwa safari isipokuwa tu
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#)
- ράβδον μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
fimbo peke-yake si mkate si mkoba si katika -mshipi mshipi fedha
[G4464](#) [G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)
- 9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσθηθε δύο χιτῶνας.
lakini wamevaa viatu na msi vae mbili kanzu
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)
- 10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ
na aliwaambia wao Popote mtakapoingia mtakapoingia katika nyumba huko
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#)
- μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
kaeni mpaka mtakapotoka mtakapotoka huko
[G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

- 11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν
na mahali popote mahali wasipowapokea wasipowapokea ninyi wala wasiwasikilize
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#)
- ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν
ninyi mkitoka huko kung'uteni -vumbi vumbi -lililo chini-ya -miguu
[G4771](#) [G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#)
- ποδῶν ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον
miguu yenu kuwa ushuhuda kwao Amini nawaambia ninyi itakuwa-rahisi-zaidi
[G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#)
- ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει
itakuwa kwa-Sodoma au Gomora katika siku ya-hukumu kuliko -mji mji
[G1510](#) [G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#)
- ἐκεῖνῃ>.
ule
[G1565](#)
- 12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
Na walipotoka walihubiri ili watubu
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)
- 13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειπον ἐλαίῳ πολλοὺς ἄρρώστους καὶ
na perpo wengi waliwatoa na walipaka mafuta wengi wagonjwa na
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#) [G2532](#)
- ἐθεράπευον.
waliwaponya
[G2323](#)
- 14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γάρ ἐγένετο τὸ
Na alisikia -mfalme mfalme Herode dhahiri kwa-maana ikawa -jina
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγγερται
jina lake na walisema kwamba Yohana -Mbatizaji Mbatizaji amefufuliwa
[G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#)
- ἐκ νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις
kutoka-kwa wafu na kwa-sababu-hiyo hiyo zinafanya-kazi -miujiza miujiza
[G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#)
- ἐν αὐτῷ.
ndani yake
[G1722](#) [G0846](#)
- 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι
wengine lakini walisema kwamba Eliya ndiye wengine lakini walisema kwamba
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#)
- προφήτης, ὡς εἶς τῶν προφητῶν.
nabii kama mmoja wa manabii
[G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

- 16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην--
 aliposikia lakini -Herode Herode alisema Yule mimi niliyemkata-kichwa Yohana
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#)
 οὗτος ἠγέρθη!
 huyu amefufuka
[G3778](#) [G1453](#)
- 17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν
 Yeye mwenyewe-kwa-maana -Herode Herode akatuma alimkamata -Yohana
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#)
 Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν
 Yohana na alimfunga yeye katika gereza kwa-sababu-ya Herodia -mke
[G2491](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#)
 γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
 mke wa-Filipo -ndugu ndugu yake kwa-sababu yeye alimwoa
[G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)
- 18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι
 alisema kwa-maana -Yohana Yohana kwa Herode kwamba Si halali kwako
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#)
 ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
 kuwa-na -mke mke wa ndugu yako
[G2192](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
- 19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ
 -Herodia lakini Herodia alimchukia yeye na alitaka yeye kumuua na
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)
 οὐκ ἠδύνατο:
 hakuweza aliweza
[G3756](#) [G1410](#)
- 20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα
 -Herode kwa-maana Herode alimwogopa -Yohana Yohana akijua yeye mtu
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#)
 δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ
 mwenye-haki na mtakatifu na alimlinda yeye na aliposikia yeye mengi
[G1342](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4183](#)
 ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
 alichanganyikiwa na kwa-furaha yeye alimsikia
[G0639](#) [G2532](#) [G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)
- 21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις
 Na ilipokuwa siku nzuri wakati Herode kwa sikukuu-yake-ya-kuzaliwa
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#)
 αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ
 yake karamu alifanya kwa wakuu wake na kwa majemadari na
[G0846](#) [G1173](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)
 τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.
 kwa wakubwa wa Galilaya
[G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1056](#)

- 22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,
na alipoingia -binti binti yake -Herodia wa-Herodia na akicheza
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)
- ἦρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἰδὲ
alimpendeza -Herode Herode na -walioketi-naye walioketi-naye-mezani mfalme na
[G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#)
- βασιλεὺς» εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἰτησὼν με ὃ ἐὰν
mfalme akamwambia -msichana msichana Niombe mimi lolote utakalotaka
[G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#)
- θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
utakalotaka na nitakupa wewe
[G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)
- 23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐὰν με αἰτήσης, δώσω
na alimwaria yeye sana Lolote utakaloniomba mimi utakaloniomba nitakupa
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#)
- σοι, ἕως ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου.
wewe hata nusu ya ufalme wangu
[G4771](#) [G2193](#) [G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)
- 24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι; ἡ
na alipotoka akamwambia -mama mama yake Niombe-nini niombe -yeye
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#)
- δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
lakini akasema -kichwa Kichwa cha-Yohana -Mbatizaji Mbatizaji
[G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)
- 25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθύς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο,
na akaingia mara kwa haraka kwa -mfalme mfalme aliomba
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)
- λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
akisema Nataka ili sasa-hivi unipe mimi juu-ya sinia -kichwa kichwa
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#)
- Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
cha-Yohana -Mbatizaji Mbatizaji
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
- 26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους
na akahuzunika-sana akiwa -mfalme mfalme kwa-sababu-ya -viapo viapo
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#)
- καὶ τοὺς ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
na -walioketi walioketi-naye-mezani hakutaka hakutaka kumkataa yeye
[G2532](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

- 27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι
na mara akituma -mfalme mfalme mlinzi aliamuru kuletwa
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#)
- τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ
-kichwa kichwa chake na akaenda akamkata-kichwa yeye katika -gereza
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- φυλακῇ,
gereza
[G5438](#)
- 28 καὶ ἦνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πῖνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν
na akaleta -kichwa kichwa chake juu-ya sinia na akampa hicho
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
-msichana msichana na -msichana msichana akampa hicho -mama mama yake
[G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
- 29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ
na waliposikia -wanafunzi wanafunzi wake walikuja na wakachukua -mwili
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)
- πτῶμα αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
mwili wake na wakaweka huo katika kaburi
[G4430](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)
- 30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν
Na wanakusanyika -mitume mitume kwa -Yesu Yesu na walimwambia
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#)
- αὐτῷ πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδασκαν.
yeye yote yote waliyofanya na yote waliyofundisha
[G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)
- 31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς
na anawaambia wao Njooi ninyi wenyewe faraghani faraghani katika
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#)
- ἔρημον τόπον, καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ
mahali-pa-ukiwa mahali na pumzikeni kidogo walikuwa kwa-maana -wengi
[G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
wanaokuja na -wengi wanaoenda wengi na hata kula hawakuwa-na-wakati
[G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)
- 32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ'
na wakaenda katika -mashua mashua kwenda mahali-pa-ukiwa mahali faraghani
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#)
- ἰδίαν.
faraghani
[G2398](#)

- 33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ
na waliwaona wao wakienda na waliwatambua wengi na kwa-miguu
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#)
- ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
kutoka miji –miji yote walikimbia huko na waliwatangulia wao
[G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)
- 34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτούς,
Na alipotoka aliona mkubwa umati na aliwahurumia juu yao
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο
kwa-sababu walikuwa kama kondoo wasio na mchungaji na alianza
[G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#)
- διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
kuwafundisha wao mengi
[G1321](#) [G0846](#) [G4183](#)
- 35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
Na tayari saa nyingi zilipopita wakimjia yeye –wanafunzi wanafunzi
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἑρμῆς ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
wake walisema kwamba Ukiwa ni –mahali mahali na tayari saa imechelewa
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)
- 36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς
waache wao ili wakienda katika –mashamba mashamba yanayozunguka
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#)
- καὶ κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
na vijiji wanunue wenyewe kitu cha-kula
[G2532](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)
- 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ
–yeye lakini akajibu akawaambia wao Wapeni wao ninyi cha-kula na
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#)
- λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ
wanamwambia yeye Tuende tununue denari mia-mbili mikate na
[G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#)
- δώσωμεν αὐτοῖς φαγεῖν?
tuwape wao kula
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)
- 38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ
–yeye lakini anawaambia wao Mingapi mnayo mikate Nendeni mkaone na
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#)
- γνόντες, λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
walipojua wanasema Mitano na mbili samaki
[G1097](#) [G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

- 39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ
na aliwaagiza wao kuwaketi wote makundi makundi juu-ya -majani
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#)
χλωρῷ χόρτῳ.
majani mabichi
[G5515](#) [G5528](#)
- 40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
na waliketi safu safu kwa mia na kwa hamsini
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)
- 41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
na akichukua -mikate mitano mikate na -samaki wawili samaki akitazama-juu
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#)
εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου
katika -mbingu mbingu alibariki na akaibunja -mikate mikate na aliwapa
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)
τοῖς μαθηταῖς «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο
-wanafunzi wanafunzi wake ili waweke-mbele-yao wao na -samaki wawili
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#)
ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
samaki aliwagawia wote
[G2486](#) [G3307](#) [G3956](#)
- 42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
na walikula wote na wakashiba
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)
- 43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ
na wakakusanya vipande kumi-na-mbili vikapu vilivyojaa na kutoka-kwa
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#)
τῶν ἰχθύων.
-samaki samaki
[G3588](#) [G2486](#)
- 44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
na walikuwa -waliokula waliokula -mikate mikate elfu-tano wanaume
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)
- 45 Καὶ εὐθύς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ
Na mara aliwalazimisha -wanafunzi wanafunzi wake kuingia katika -mashua
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#)
πλοῖον, καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως
mashua na kutangulia kwenda -ng'ambo ng'ambo kuelekea Bethsaida wakati
[G4143](#) [G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#)
αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
yeye-mwenyewe anawaaga -umati umati
[G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)
- 46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
na akiwaaga wao akaenda juu-ya -mlima mlima kuomba
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

- 47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,
na jioni ilipofika ilikuwa -mashua mashua katikati katikati ya bahari
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#)
- καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
na yeye peke-yake juu-ya -nchi nchi
[G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- 48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν
na akiwaona wao wakitaabika katika -kupiga-makasia kupiga-makasia ilikuwa
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#)
- γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς
kwa-maana -upero upero kinyume kwao karibu-na nne zamu ya
[G1063](#) [G3588](#) [G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#)
- νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν
usiku anakuja kwao wao akitembea juu-ya -bahari bahari na alitaka
[G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#)
- παρελθεῖν αὐτούς.
kupita wao
[G3928](#) [G0846](#)
- 49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν
-wao lakini walipomwona yeye juu-ya -bahari bahari akitembea walidhani
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#)
- ὅτι φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
kwamba mzimu ni na walipiga-kelele
[G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)
- 50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς
wote kwa-maana yeye walimwona na wakafadhaika -yeye lakini mara
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#)
- ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ
aliwasemea na wao na anawaambia wao Jipeni-moyo mimi ndimi msi
[G2980](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#)
- φοβεῖσθε.
ogope
[G5399](#)
- 51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ
na akapanda kwao wao katika -mashua mashua na ukatulua -upero
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#)
- ἄνεμος. καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
upero na sana kupita-kiasi kupita-kiasi ndani yao-wenyewe walishangazwa
[G0417](#) [G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)
- 52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν
si kwa-maana walikuwa-wameelewa kuhusu -mikate mikate bali ilikuwa yao
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#)
- ἡ καρδία πεπωρωμένη.
-mioyo mioyo imekuwa-migumu
[G3588](#) [G2588](#) [G4456](#)

53 καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ, καὶ
 Na waliponuka kuelekea -nchi nchi walifika huko Genesareti na
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.
 wakashika-nanga
[G4358](#)

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
 na walipotoka wao kutoka-katika -mashua mashua mara wakimtambua yeye
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς
 walikimbia-kuzunguka nchi-yote -nchi ile ile na wakaanza juu-ya -vitanda
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#)

κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι
 vitanda -wagonjwa wagonjwa walio kuwabeba mahali waliposikia kwamba
[G2895](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#)

ἐστίν.
 yuko
[G1510](#)

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ
 na ropote anapoingia aliingia katika vijiji au katika miji au
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#)

εἰς ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ
 katika mashamba katika -masoko masoko waliweka -wagonjwa wagonjwa na
[G1519](#) [G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#)

παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται;
 walimsihi yeye ili angalau -upindo upindo wa vazi lake waguse
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#)

καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.
 na wote waliomgusa waliomgusa yeye waliponywa
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)